

中国多民族文化凝聚与国家认同协同创新中心

中国多民族文化研究文库
学术前沿丛书

主编：徐新建

双语人生的诗化创造

中国多民族文学理论与实践

罗庆春 著

民族出版社

中国多民族文化凝聚与国家认同协同创新中心

中国多民族文化研究文库
学术前沿丛书

主编：徐新建

双语人生的诗化创造

中国多民族文学理论与实践

罗庆春◎著

民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

双语人生的诗化创造:中国多民族文学理论与实践/罗庆春
著. —北京:民族出版社,2015.4

(中国多民族文化研究文库 / 徐新建主编)

ISBN 978 - 7 - 105 - 13803 - 6

I. ①双… II. ①罗… III. ①民族文学—文学研究—中国
IV. ①I207.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 080782 号

双语人生的诗化创造:中国多民族文学理论与实践

Shuang Yu Ren Sheng De Shi Hua Chuang Zao:

Zhong Guo Duo Min Zu Wen Xue Li Lun Yu Shi Jian

策划编辑:石朝慧

责任编辑:石朝慧

出版发行:民族出版社

地 址:北京市和平里北街14号

邮 编:100013

网 址:<http://www.mzpub.com>

印 刷:北京佳顺印务有限公司

经 销:各地新华书店

版 次:2015年9月第1版 2015年9月北京第1次印刷

开 本:787毫米×1092毫米 1/16

字 数:340千字

印 张:22.25

定 价:48.00元

ISBN 978 - 7 - 105 - 13803 - 6/I · 2633(汉 2735)

该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换

编辑室电话:010-58130041;发行部电话:010-64224782

本丛书由中国多民族文化凝聚与国家认同协同创新中心、四川大学“985”工程资助出版

序：重建中国的多元共识

徐新建

古代中国是具有丰富内涵的政治、文化和族群共同体。近代以降，也就是自清廷解体后便经由不同路径转向了现代社会的多元建构。这过程的开始可以从辛亥之年亦即清末的宣统三年算起，到如今已过百年。

百年中国值得回顾反思的内容不少，其中最需推进的议题在于对多元中国的共识重建，通过直面多民族共同体的内部构成及其古今演变，重新认识传统中国由天朝帝国向现代国家的转型；分析并评价在这样的转型中以往“一点四方”的华夷关系如何变成了包含“区域自治”的共存格局，以及“五族共和”与“多元一体”间的关联差异。然而，正如我此前指出过的那样，由于帝国王朝时期残留的“中原中心”观、“大汉族主义”以及族群“孤立主义”等影响，尤其是十年“文化大革命”对新中国基本国策的严重破坏，致使政府和国民期

待创建的“民族团结”目标严重受阻，有关中国的多元共识也未能达成。以文学为例，“现今流行的数千种中国文学史，大多还停留在过度突出中原汉民族的汉语文学叙述上，文学教育——无论学校还是社会，也无论书面印刷的精英文学还是民间流传的口头传统，抑或是现代出现的电子游戏和网络书写，均没有完整体现与多民族国家之总体文学面貌相符合的深度和效果”^①。

如今的形势迫使我们把重建中国的多元共识提上议程，其主旨在于强调在现代观念的基础上，以多线并置的眼光看待古今中国的形成和演变，从而与过去流行的一元史观或单线进化论相区别。后者倾向于把古今中国的多重演变简化为“中心—边缘”式的历时循环，忽略和遮蔽了多元人群与文化间的重叠与交叉。以多元互动的视野改变这种认知，能使我们将由古至今的中国历程看作从石器时代的“满天星斗”以及依托生态分解而形成的“牧耕交映”直至如今以政治平等为前提的“民族团结”等纵横类型。^②

这样的重建关联史学，同时也离不开民族学、人类学、文学、语言学乃至经济学和政治学等学科的携手并进。2013年立项组建的“中国多民族文化凝聚与国家认同协同创新中心”组织编撰以“中国多民族文化研究文库”为题的学术丛书，

① 徐新建：《“不同而和”与共同发展》，载《中外文化与文论》，成都，巴蜀书社，2013（23），22～25页。

② “满天星斗”的提法可参阅苏秉琦的论著《中国文明起源新探》，沈阳，辽宁人民出版社，2009。“牧耕交映”的论述可参阅徐新建：《牧耕交映：从文明的视野看夷夏》，载《思想战线》，2010（2）。

即体现了多学科携手重建中国多元共识的宗旨和意义。丛书的作者由中心牵头单位四川大学及协同单位北京大学、中国社会科学院、中央民族大学、内蒙古大学、西北民族大学和西南民族大学的学者构成，选题包括对多民族中国的宏观论述、专题研讨和个案考察。与此同时，理解到多元与共识不相矛盾，相辅相成，一体两面，故而丛书的类型也不求一律，既有理论专著也有自选文集；在关于夷夏互动的看法上也各抒己见，鼓励争鸣。作为主编，作此设计的目的在于倡导不同而和，因为说到底“多元”也当是多元的。这也应当是达成共识的前提条件。

2014年9月28—29日，在北京举行的中央民族工作会议对中国的多民族国情作了进一步肯定，明确指出多民族是中国的“一大特色”和国家发展的“有利因素”，强调中国多民族的关系是“一个大家庭和家庭成员的关系”，全社会成员理解并处理好这一关系，避免大汉族主义和狭隘民族主义的危害，关涉到祖国统一、民族繁荣及国家的长治久安。^①在我看来，这样的表述已概括了中国多元共识的目标和内涵。期待“中国多民族文化研究文库”的出版能为此项共识的达成贡献微薄之力。

^① 参见：《人民日报》2014年9月30日第1版：《中央民族工作会议暨国务院第六次全国民族团结进步表彰大会在北京举行》；央视网2014年9月29日新闻：《中央民族工作会议：增强文化认同 反对大汉族主义》。

目 录

上篇：理论与批评

转型中的构型

- 论中国多民族文学批评的当代转向 (3)

历史使命与文化尊严

- 中国当代多民族母语文学发展论 (11)

- “文化混血”：中国当代多民族文学文化构成论 (22)

- “艺术宗教”：中国当代多民族先锋诗歌的文化精神 (31)

- 跨文明叙事：中国少数民族汉语文学创作新启示 (38)

用母语与当代世界文坛对话

- 彝族当代母语文学创作与传播思考 (43)

- 穿越母语：论彝族口头传统对当代彝族文学的深层影响 (49)

“第二母语”的诗性创造

- 四川当代少数民族汉语小说语言艺术论 (61)

母语的光辉

- 新时期四川少数民族母语文学创作概述 (73)

口头传统与中国当代多民族母语文学创作

- 以彝族为例 (84)

- 彝脉涌流 (98)

移民情怀与钢铁家园的审美交汇

- 试论攀枝花诗群的崛起与困惑 (101)

下篇：对话与阐释

卓有成效的系统创新

- 徐其超教授文学研究述要 (115)

生命漠原上一株不灭的通天树

- 读著名诗人安谧新诗集《通天树》 (143)

高致而淡远：禅意与情思的美妙同构

- 试论鄯家发诗歌的艺术旨趣 (149)

“会飞的蚕”：冲出历史网茧的诗歌精灵

- 木斧论 (156)

流着泪记下的微笑

- 蒙古族女作家席慕蓉及其《写给幸福》解读 (166)

图腾美学与生命哲学的诗化实践

- 南永前图腾诗集《圆融》论 (176)

诗意人生与诗化哲学的同谋

- 栗原小荻论 (188)

雄鹰与太阳的歌者

- 吉狄马加诗歌论 (201)

逃亡者的“左轮”

- 吉木狼格诗集《静悄悄的左轮》艺术文化解析 (209)

感恩乡土

- 论霁虹诗歌的乡土文化精神 (219)

穿越于汉语和母语之间的诗歌天使

- 彝族青年女诗人鲁娟诗歌艺术研究 (231)

以诗歌的方式呼吸

- 彝族青年诗人王国清诗歌语言意象解析 (239)

当我们都用汉语抒情的时候

- 阿苦里火诗集《大凉山情缘》序评 (246)

族性 人性 诗性

- 阿来小说《孽缘》、《鱼》叙事解码 (250)

民族梦魇的文化心理透视

- 巴久乌嘎小说创作论 (257)

魂系大山

- 时长日黑彝文小说创作评析 (269)

彝族文化精神内核的艺术展示

- 评克惹丹夫电视文学剧本《山神》 (278)

一位民族教育工作者的文学笔记

- 诺尔乌萨《正午的山寨》序评 (290)

附 录

想飞的翅膀

- 罗庆春的双语诗学略论 刘振伟 (301)

语言压力与文化潜对话

- 对阿库乌雾汉语诗的文化解读 邓时忠 (313)

解构与重构的深层预谋

- 阿库乌雾彝文诗集《冬天的河流》文化阐释 杨 解 (324)

阿库乌雾的诺苏诗歌：发展中的民族

- 诗学 [美] 马克·本德尔 文 李兰 译 (334)

- 参考文献 (340)

- 后 记 (344)

上篇：理论与批评

转型中的构型

——论中国多民族文学批评的当代转向

自20世纪80年代初期以来,随着中国社会意识形态领域进行的一系列空前变革和拨乱反正,中国社会文化进入全面转型时期。同时,西方先进文化理论和文艺思潮的再度持续涌进,导致中国当代文学批评由过去的“政治阐释”、“阶级分析”模式,逐步走上“文化阐释”、“审美阐释”,并进入了全新的“多元批评”发展时期。受这一大文化语境的影响,中国境内少数民族文学批评也同样由过去的“民间文艺论”、“政治分析”、“阶级分析”以及“照顾批评”、“迁就批评”等状况,不断提高到“文艺美学批评”、“民族文化阐释”、“宗教美学批评”等层面。并且,在一部分优秀的作家和出色的批评家执着努力下,当代多民族文学批评的确获得了长足的发展,取得了前所未有的成绩。除了一些汉族专家学者的研究成果外,少数民族理论家也发表和出版了大量的民族文学理论研究著述。其中,梁庭望先生参与主编的《中国少数民族文学史》,白崇人先生专著《民族文学创作论》,关纪新、朝戈金两位先生专著《多重选择的世界——当代少数民族作家文学的理论描述》,以及数以百计千计的、散见于各种理论期刊和文学杂志的由少数民族文学理论家撰写的有关当代少数民族文学作家作品评论和民族文学理论文章,共同形成了民族文学批评空前的繁荣景象。这些理论著述从不同角度、不同理论层面,在“研究世界各民族文学的特点和共同规律”的基础上,力图“从广阔的范围内来建构民族文学的理论框架”,“从文学理论的普遍规律出发,来探讨民族文学的共同规律,将会对民

族文学的理论建设作出自己的贡献，并对推动民族文学创作、民族文学研究都会有积极的影响”。^① 诚然，这些中老年理论家的不懈努力和所取得的卓著成就，为 20 世纪 90 年代以来一批文化观念和知识结构更新、视野更宽、思想更敏锐、理论意识更前卫的青年批评家群体，以及由这一群体所掀起的“少数民族文学批评新潮”的出现、成长，无疑奠定了较为坚实的思想基础和理论基石。本文就这一批评新潮所展示出的当代多民族文学批评总体的美学旨趣、话语方式，以及理论发展趋势和批评态势，从以下两方面作一简要的总结和述评。

一、自我确立与自我超越

新时期以来，随着中国当代文学逐步完成的一系列“转型”与“回归”，中国当代少数民族文学作为中国当代文学不可或缺的组成部分，从艺术观念、题材内容、表达方式、思想旨趣、宗教精神等各方面都取得了新的突破性发展。少数民族文学批评也不断从过去或“一笔带过”，或“主题诠释”，或外在的“民族特色”的过分强调，开始被提到“自我确立与自我超越”同步的较严格的文学批评与理论定位的层面。具体分析如下：

首先，少数民族文学批评逐步于自身民族文化艺术传统、时代文化发展趋势和汉语文学与汉语文学批评大背景中开始获得了“自我确立”的、有独特规定性的、中国境内少数民族汉语文学这一特殊文化语境下相对独立的位置。中国当代少数民族文学新潮批评家们，在这一“自我确立”的进程中，采取了以下三个方面的策略和方式：第一，回归少数民族审美文化传统。即把当代少数民族文学文本置于其所属族别原有的文化历史传统、文学艺术整体结构与当今时代文化发展的关系场之中加以考察和评述，正确定位其原有的民族文化形态及随时代历史变迁的现状。由此，少数民族文学文本从原来的“纯政治宣传工具”、“感恩戴德”、“歌功颂德”的政治传声筒，开始被视作各民族生存、斗争、发

^① 龙长吟：《民族文学论纲》，“序”，长沙，湖南文艺出版社，1997。

展和民族文化发生、发展、变迁的心灵史、精神史、命运史。第二，回归文学艺术本体论。就是把当代少数民族文学优秀文本的评价、论析、阐释，以及少数民族文学发展的理论构想、前沿动态、文化构成及审美价值等理论命题直接作为自己的重要职责和使命。逃脱过去无视审美这一文学的本质功能和特性的局限，重新重视从各少数民族审美传统和语言艺术的创造性魅力上逐步完成文学批评回归文学艺术本体论这一重大的历史性转型，从而使少数民族文学创作不断获得正确、健康、繁荣发展的理论导向。第三，自觉体认自我的边缘性。所谓边缘是相对于中心和主流而言的，中国境内的少数民族文化相对于处在主体和中心地位的汉文化，实具边缘性。这一边缘性可从以下几方面理解：其一，所处地域的边缘性。中国境内少数民族从居住、生息的地域特征看，大都处于周边、边缘地区，历来与中原汉区共同构成“多元一体”形态，但历史形成的文化隔离性与差异性并未完全消除。各血缘文化板块之间由于地域因素、语言文化因素、宗教因素形成的文化深度模式的异质性依然存在。其二，文化发展层次的边缘性。由于各少数民族文化发生、发展受特殊的地域环境和政治、历史语境的影响，由于受人类社会各社会群体间本身存在不平衡性规律的制约，由于各民族在生存发展进程中，所历经的社会发展阶段的不统一等因素，中国境内的少数民族文化，大都在发展层次上存在相对滞后的状况，犹如发展中国家文化相对于发达资本主义国家文化，呈现出其不可遮掩的滞后特征一样。诚然，在科学技术成就日新月异的现代社会发展进程中，一种处于相对落后的文化话语是难以在整个社会历史语境中取得主导地位的。由此，我们认为中国境内各少数民族文化发展层次的相对滞后决定了其文学批评话语的边缘性。其三，文化内在结构模式的边缘性。由于其文化发展层次的相对滞后特征，有的民族文化发展甚至出现了一步跨千年的奇观。所谓“一步跨千年”就是说，中国境内有的少数民族在其社会文化发展历程中，由于特殊的历史命运，新中国成立时，由原来的奴隶社会，甚至原始社会的社会形态，一步跨过，成为新中国社会主义社会文化的组成部分。这一现象，从表面看是可贺可喜的，但文化自身的内在性决定了这

些少数民族文化在其内在结构模式、心理方式、民族文化精神实质等层面仍旧停留在原有的较单一、率真、质朴、天然的原始层面。如原始生命哲学、原始情爱观等，还有一些腐朽的奴隶社会意识、等级血亲意识、尊卑贵贱意识、保守封闭的个人专制意识，也照常成为这些民族当代人文关系的主脉。故而，其文学艺术创作必须对这一切文化历史梦魇进行无情的鞭笞和自觉的反思，以完成重塑民族形象之使命。而文学批评亦必须正视这种由文化内在结构模式带来的边缘性，进行理论的审视，从而努力导向超越态势。其四，批评话语自身的边缘性。这个时代是一个多元共生、众声喧哗的时代，少数民族文学批评话语理应有其存在的合理、合法性及其存在的权利。但这个世界，文化话语历来就是条分缕析、界限分明的：西方话语与东方话语的不平等，发达资本主义国家话语与发展中国家话语的不平等，男权话语与女性话语的不平等，强势文化话语与弱势文化话语的不平等，这一切无不明证这个世界话语权实际上的不平等性。无疑，中国境内少数民族文学批评话语的边缘性几乎是与生俱来的。当然，当今全球经济一体化趋势及知识经济时代的到来，经济成为唯一的杠杆，经济话语在社会文化的诸话语中拥有独占鳌头的地位。而文学自身的功能和本质决定了文学话语“永远的边缘”特性，这也是不足为奇的。当代少数民族文学批评，特别是新潮批评家们深谙上述特征和特殊性，并有意识地凸现自身独异的少数民族文学批评边缘性话语景观，这应该是十分明智的精神举措。因为这一抉择可以与中心话语至上、话语权过于集中、专制的现状形成一种有效的消解、挑战机制和抗争态势，使文学批评话语更加呈开放型、更加接近文学艺术本体性要求。

其次，在“自我确立”的基础上，进一步实现批评内涵和批评方法的“自我超越”。第一，超越原有的个体民族文化传统，将文本纳入多元文化价值关系中进行全面观照。随着少数民族文学文本所提供的文化价值内涵的丰富性，少数民族文学批评家批评视野的不断拓宽，批评力度的不断加深，少数民族文学批评开始超越原有的对个体民族文化传统和文化内涵的分析、阐释的批评层面，而广涉到文化的变迁、异化层

面，以及通过这种变迁和异化所预示的文化发展的契机和崭新的未来发展景观的构想，正视多元文化价值取向在当今少数民族文学创作中的重要意义，从而逐步形成在批评内涵上对原有批评形态的超越。第二，超越汉语文学原有的审美规范，带进迥异的精神创造，突出更具特殊性和开放性特征的少数民族汉语文学审美境界。少数民族文学新潮批评家在掌握中外文学批评、审美方法、文艺理论等普遍的理论思想方法的同时，必须重视对各少数民族独特的审美思想、艺术思维方式、精神气质、艺术心理内涵及宗教美学思想的汲取和有意识地张扬，力求超越汉语文学原有的语言文化的第一体系和结构，使少数民族汉语文学创造，从更具特殊性超越性特质上，丰富和提升整体的汉语文学创造中的某些艺术精神内涵和艺术创造境界。

最后，批评方法的多元化。由于受各少数民族历史文化发展层面、内在结构模式、民族文化命运等各种因素的影响和制约，当代少数民族文学创作，无疑带着浓烈的责任感和使命意识，对本民族历史深处文化梦魇的恐惧进而埋葬这一恐惧的寓言和对本民族未来生存、发展理想的吁求与营构的寓言抒写，仍旧是当代少数民族文学创作中的占主导地位的精神旨归和审美指向。同时，由于中国境内少数民族文化历史性地处在多元化冲击之中，以及其发展层次的不平衡性和文化特征的丰富多样性所决定，中国少数民族文学批评，不仅采用一般的文学艺术批评方法加以分析和阐释，而且必须运用历史学、民族学、社会学、文化诗学、文学人类学、比较文化学等文化研究、民族研究、历史研究的方法进行综合考察，方能对其文学在文化历史发展、文学自身发展变革中所起的作用、产生的影响有一个较正确而全面的把握。目前，已有不少的少数民族文学新潮批评家做了这样的尝试，比如栗原小荻的《品格的较量》，黄薇的《当代蒙古族小说概论》，何联华的《民族文学的腾飞》和玛拉沁夫、吉狄马加主编的《中国少数民族文学经典文库·理论评论卷》中入选的大量批评文章，均在多民族文学批评的多元化发展方面作出积极贡献。